



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Ministerio de Educación e Innovación
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

"2019- Año del 25° Aniversario del reconocimiento de la autonomía de la Ciudad de Buenos Aires"

PROFESORADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR EN FRANCÉS

TRAYECTO: CAMPO DE LA FORMACIÓN ESPECÍFICA (CFE) y CAMPO DE LA FORMACIÓN DE LA PRÁCTICA PROFESIONAL (CFPP)

BLOQUE: Didácticas Específicas y Sujetos del Nivel.- Residencia

INSTANCIA CURRICULAR: Didáctica del FLE para el Nivel Medio II y Construcción de la Práctica Docente en el Nivel Medio II y Residencia

CURSADA: ANUAL

AÑO: Cuarto año

CARGA HORARIA: 5 HORAS SEMANALES

PROFESOR/A: Noelia Luzar

AÑO LECTIVO: 2019

Fundamentación

Ubicada en el 4º año de estudios, la Didáctica del FLE II apela a los marcos conceptuales desarrollados en los CFG y CFE y a lo construido en los tramos I y II del CFPP para analizar y reflexionar sobre las intervenciones didácticas desde perspectivas enriquecedoras que potencien una reflexión crítica por parte del futuro docente. Desde esta asignatura, podrán formularse problemas prácticos, definir puntos polémicos en los mismos para ser llevados a las instancias del CFPP en el espacio de la Construcción de la práctica docente II y Residencia. Didáctica del FLE II se focaliza en la planificación y diseño de secuencias didácticas prolongadas en el tiempo, su consiguiente ejecución, evaluación y análisis, para el nivel. Los contenidos teóricos abordados se trabajan con miras a ser materializados en la Construcción de Práctica Docente II y Residencia. Asimismo, se incluye el desarrollo de estrategias que faciliten los procesos de comunicación y la ejecución de distintas modalidades de funcionamiento grupal en el aula, y la selección y el uso de materiales y recursos didácticos variados. En este marco debe analizarse la irrupción de las TICs en el aula: los softwares libres y de código abierto adecuados para utilizar con los alumnos, los dispositivos de uso extendido, los diferentes soportes y su utilización, así como la circulación de la información y su uso crítico. Didáctica del FLE para el Nivel Medio II le brindará, entonces, al futuro docente las herramientas teóricas necesarias para la formación en todos los aspectos del rol docente: las competencias fundamentales (expresión oral, expresión escrita, comprensión oral y comprensión escrita); el enfoque accional; los distintos momentos de la enseñanza; el proceso de adquisición de una lengua extranjera: la interlengua; la evaluación y la autoevaluación. Esta instancia curricular se cursa obligatoriamente y se articula con Construcción de la práctica docente II y Residencia del Campo de la Formación en la Práctica Profesional, ya que ambos espacios curriculares están vinculados.

Objetivos generales

Que el futuro profesor logre:

- Comprender el proceso de adquisición/aprendizaje de la LCE.
- Comprender las finalidades de la enseñanza del FLE en los distintos niveles del sistema educativo, la dinámica de las instituciones en todos sus niveles y sus diferentes realidades en los que habrá de ejercer la docencia.
- Adquirir los marcos teóricos pertinentes para la elaboración de planificaciones, las actividades para el desarrollo de las cuatro competencias y la construcción de instrumentos de evaluación (evaluaciones, grillas y baremos de corrección) para los distintos contextos del nivel.

Objetivos específicos

- 1) Criterios para organizar y planificar la enseñanza: la planificación de programas, proyectos, secuencias didácticas y planificaciones en base al diseño curricular de la NES de la Ciudad de Buenos Aires. La enseñanza del francés como lengua y cultura extranjera. Especificidad del objeto de enseñanza. Momentos de una secuencia didáctica y de una clase. Progresión. El aprendizaje como proceso espiralado. Lección cero en nivel cero, intermedio y avanzado.
- 2) Competencias fundamentales del aprendizaje y las actividades para su desarrollo. Comprensión oral y escrita, la producción oral y escrita desde una perspectiva accional. Recursos didácticos y actividades posibles para cada una de estas competencias: el manual y sus complementos necesarios (documentos auténticos y fabricados). Las TIC y su utilización “rentable” en clase (Internet, blogs, foros, chats). Recursos didácticos tradicionales y nuevos. Criterios para la selección de recursos didácticos adecuados para un aprendizaje significativo. Las TIC y las redes sociales como herramienta para la puesta en marcha de un proyecto accional. Ventajas y límites de las TIC. Crear o modificar recursos en pos de mejorar el aprendizaje: criterios para la selección del material y creación de material didáctico.
- 3) Hacia un aprendizaje significativo. Motivación e implicación en el aprendizaje. Aprender/enseñar a aprender. Aprendizaje “durable”: cantidad versus calidad de enseñanza y de aprendizaje. Rol del practicante en una institución educativa del Nivel Medio. El nuevo rol docente y la nueva dinámica de una clase a partir de la perspectiva accional. El abordaje comunicativo y la perspectiva accional. Proyectos interdisciplinarios que impliquen al alumno como actor social. Límites y posibilidades de este nuevo abordaje.
- 4) Evaluación. Tipos de evaluación: sumativa, formativa y certificativa. Las certificaciones en lenguas extranjeras desde el Marco Europeo y desde el Diseño Curricular de la NES del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Criterios de evaluación y de corrección, grillas y baremos de corrección. Autoevaluación, coevaluación y hetero-evaluación de los alumnos y de los futuros docentes. La importancia de la autoevaluación: mirada introspectiva. Hacia una enseñanza y práctica reflexiva. Diario reflexivo. Portfolio. Análisis y corrección de errores en discursos escritos y orales según el nivel de lengua. Hacia una corrección eficaz del error.
- 5) Sujetos del Nivel Medio. Características generales de los adolescentes. Desarrollo biológico, afectivo y psicológico. “Normalidad” y patología. Dinámica de grupos. Estrategias de abordaje de los llamados “grupos difíciles”.

Bibliografía específica y obligatoria

UNIDAD 1: Criterios para organizar y planificar la enseñanza

- Ministerio de Educación del GCBA. 2001. *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras*. Buenos Aires. Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Disponible en la Web: http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf
- Ministerio de Educación del GCBA. Diseño Curricular del Ciclo Básico de la Nueva Escuela Secundaria (NES). Disponible en la Web: <http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/docentes/disenio-curricular-del-ciclo-basico-de-la-nes>
- Ministerio de Educación del GCBA. Diseño Curricular del Ciclo Orientado de la Nueva Escuela Secundaria (NES). Disponible en la Web: <http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/docentes/disenio-curricular-del-ciclo-orientado-de-la-nes>
- PORQUIER, R. y PY, B. (2005) *Apprentissage d'une langue étrangère : contextes et discours*, Collection Crédif Essais, Didier, Paris.

UNIDAD 2: Competencias fundamentales del aprendizaje y las actividades para su desarrollo

- BERTOCCHINI, P. y COSTANZO, E. (2008) *Manuel de formation pratique*. CLE, International, Paris.
- CICUREL, F. (2002) La classe de langue, un lieu ordinaire, une interaction complexe. *L'acquisition en classe de langue. AILE N°16*. ENCrages. 145-164.
- COURTILLON, J. (2003) *Élaborer un cours de FLE*. Paris. Hachette (coll. "F" Nouvelle formule).
- CUQ, J.P. y GRUCA, I. (2003) *Cours de didactique du français langue étrangère*. PUG, Grenoble.
- LOUVEAU, E. y MANGENOT, F. (2006) *Internet et la classe de langue*. Paris. CLE International (coll. "Techniques et pratiques de classe").
- OLLIVIER, C. (2010) "[Approche interactionnelle, tâches de la vie réelle et didactique invisible sur le web 2.0 : pour plus d'authenticité et moins de simulation](http://www.francparler.org/dossiers/fairefaire.htm)", Université / IUFM de La Réunion, laboratoire LCF, 2010. <http://www.francparler.org/dossiers/fairefaire.htm>
- PENDANX, M. (1998) *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris. Hachette. (coll. F autoformation).

UNIDAD 3: Hacia un aprendizaje significativo

- ALLIAUD, A. y ANTELO, E. (Comps.). 2009. Los maestros a través del espejo. Una mirada desde la biografía escolar. En *Los gajes del oficio. Enseñanza, Pedagogía y Formación*. Cap.3. Buenos Aires, Aique Grupo Editor.
- BOURGUIGNON, C. (2010) : « De l'approche communicative à l'« approche communic-actionnelle » : une rupture épistémologique en didactique des langues-cultures ». Consulté en ligne le 10 décembre 2018. URL : <https://gerflint.fr/Base/Europe1/Claire.pdf>
- KLETT, E. (2007) *Del enfoque comunicativo al accional*. En *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires. Araucaria editora. 17-22.

- PASQUALE, R. (2004) *La didactique de la culture : Quelles approches ? Quels statuts pour l'enseignement ?* En *Mosaïque du FLE : aspects didactiques et interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora. 104-112.
- PASQUALE, Rosana. (2005). “Algunas problemáticas actuales de la didáctica de la cultura extranjera”. En KLETT, Estela et al. *Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires: Araucaria Editora.
- PUREN, C. (dir.) et alii. (2003) *La formation des enseignants de langue en IUFM*. En : *éla – Revue de Didactologie des langues-cultures* N° 129. Paris. DIDIER ÉRUDITION.
- ROSEN, É. (coord.) 2009. *La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*. En: *Le français dans le monde* n°45. Paris. CLE International.

UNIDAD 4: Evaluación

- CECR Cadre européen commun de références pour les langues: <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages>
<https://rm.coe.int/16802fc3a8>
Grillas de corrección de DELF
PE A2: http://www.delfdalf.fr/_media/grille-evaluation-production-ecrite-delf-a2-tp.pdf
PE B1: https://delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Kapitel_1.6/B1/delf_b1_grille_pe.pdf
- PO A2: http://www.delfdalf.fr/_media/grille-evaluation-production-orale-delf-a2-tp.pdf
- LUSSIER, D. (1992) *Évaluer les apprentissages dans une approche communicative*. París, Hachette. Collection F, autoformation.
- PUREN, Ch. (1999) « Comment théoriser sa pratique ? ». En Galisson, R. y Puren, Ch. *La formation en question*, París, Cle international, pp. 33-60.
- TAGLIANTE, Ch. 2005. *L'évaluation et le Cadre européen commun*. Paris. CLE International.

UNIDAD 5: Sujetos del Nivel Medio

- COSLIN, P., (2017[2002]). *Psychologie de l'adolescent*, Armand Colin, 5^{ta} edición 2017, París.
- KLETT, Estela. 2004. « La classe de FLE et l'apprentissage de la diversité ». En : KLETT, Estela (Coord.). *Mosaïque du FLE : aspects didactiques et interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora.
- LUTERAU, L. 2019. *Esos ~~paros~~ adolescentes nuevos*. Ediciones Paidós.
- PUREN, Ch. (1999) « Que faire des questions qu'on se pose dans sa pratique ? (la formation par la question) ». En Galisson, R. y Puren, Ch. *La formation en question*, París, Cle international, pp. 4-8.

Metodología de trabajo

Los contenidos de este programa se desarrollarán a través de diferentes modalidades, a saber:

- Redacción de la propia autobiografía escolar y biografía lingüística y posterior análisis y puesta en común.
- Exposiciones, puesta en común, debates y reflexiones a partir de la lectura de la bibliografía estudiada.
- Análisis de unidades didácticas y de actividades propuestas por los manuales, la web o por los propios practicantes.
- Elaboración de **planes de clase** para un grupo-clase en particular (conjuntamente con la instancia de Ayudantías y Prácticas de la enseñanza).
- Construcción de **grillas y baremos de corrección** y aplicación de estos mismos baremos a producciones escritas reales. Discusión en grupo y reflexión.
- Elaboración de un **proyecto accional** (hacia el final de la cursada) a partir de un grupo-clase determinado respetando el nivel, necesidades y motivaciones de ese grupo (preferentemente el grupo que les haya correspondido en la instancia de las prácticas).

Bibliografía complementaria

- ALLIAUD, A. 2002. Los residentes vuelven a la escuela. Aportes desde la biografía escolar. En M. C. Davini (Comp.). De aprendices a maestros. Enseñar y aprender a enseñar (pp. 39-80). Buenos Aires: Papers Ediciones.
- BESSE H. y GALISSON, R (1980): *Polémique en didactique*. Paris, CLE International.
- BESSE H. y PORQUIER, R (1984): *Grammaires et didactiques des langues*. Paris, Hatier.
- BOGAARDS, P. (1991) *Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères*. Collection : Langues et apprentissage des langues. París. Les éditions Didier.
- BOIRON, M. (2007) *Les Médias et la classe de langue*. Paris. CLE International (coll. « Techniques et pratiques de classe »)
- COURTILLON, J. (1996) *Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE*. Paris. Didier-Hatier.
- CORDER, S.P. (1980) : “Que signifient les erreurs des apprenants ?”; “Dialectes idiosyncrasiques et analyse d’erreurs”, en *Langages* n° 57, París, Larousse.
- COSTE, D. (2002): “Quelle(s) acquisition(s) dans quelle(s) classe(s)?” *Acquisition et interaction en langue étrangère*, 16, Association *Encrages*, DEPA Université Paris VIII, 3-22.
- KLEIN, W. (1989) : *L’acquisition de langue étrangère*, París, Armand Colin.
- KLETT, Estela (Coord.) 2003. « Réflexion métalinguistique et métacognitive ». En *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*. Araucaria editora.
- KLETT, Estela (Coord.) 2003. « Entre deux cultures ». En *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*. Araucaria editora.
- KLETT, Estela (Coord.) 2003. « Les représentations au service de l’enseignement-apprentissage ». En *Nouveaux regards sur les pratiques de FLE*. Araucaria editora.

- KLETT, E. (Dirección) (2005) *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires. Araucaria editora.
- KLETT, E. (Direction) (2008) *Le français à la loupe : aspects linguistiques et socioculturels*. Buenos Aires. Araucaria editora.
- LHOTE, E. (1995) *Enseigner l'oral en interaction*. Paris. Hachette (coll. "F autoformation")
- MOIRAND, S. (1982) *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris. Hachette (coll. "F autoformation").
- PORQUIER, R. (1994): "Communication exolingue et contextes d'appropriation: le continuum acquisition/apprentissage". *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 59, 159-169.
- PUREN, C. (1999) *La didactique des langues-cultures étrangères entre méthodologie et didactologie*. En: *Les Langues Modernes* N°3 (Revue de l'Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)-Paris, NATHAN. 26-41.
- PY, B. (1994) : "Linguistique de l'acquisition des langues étrangères : naissance et développement d'une problématique" en Coste, D. (dir.) *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues*, Paris, collection LAL, Hatier.
- VOGEL, K (1995) *L'interlangue- la langue de l'apprenant*. Toulouse. Presses Universitaires du Mirail, Collection Interlangues -linguistique et didactique.

Evaluación y promoción

Régimen de aprobación:

Los/Las futuros/ras profesores/ras asumirán el desempeño de las prácticas docentes en toda su complejidad. Esto implica que no sólo coordinarán la realización de una actividad en el aula, sino que se harán cargo de todos aquellos aspectos que integran diferentes tareas del trabajo docente.

Acreditación sin examen final:

1. Estos espacios curriculares se componen de una cursada teórico-práctica en *el Instituto Superior del Profesorado "Dr. Joaquín V. González"* y un período de residencia pedagógica que se lleva a cabo en los distintos tipos de establecimientos educacionales llamados instituciones asociadas.
 - a) Se requerirá el 75 % de asistencia a clase durante el dictado del espacio curricular en el *Instituto Superior del Profesorado "Dr. Joaquín V. González"*.
 - b) Se requerirá el 100 % de asistencia en el período de residencia pedagógica (en la institución en que se realice la práctica y residencia)
 - La misma se compone de 24 (veinticuatro) horas cátedra como mínimo y en los niveles educativos a estipular por cada carrera según el ámbito de incumbencia de su titulación (secundaria y secundaria/superior). Los períodos propuestos en el proyecto de cátedra son tiempos mínimos, según lo establecido por el ROI.
 - Los/Las profesores/ras de este espacio son los que determinarán el inicio de la residencia en función de la participación y el desempeño de los/las

estudiantes en las evaluaciones teórico prácticas consideradas como requisito para la misma.

- En función de las evaluaciones de desempeño realizadas en y sobre la residencia, son las/los docentes las/los que fijarán la fecha de finalización de las prácticas.

2. Sobre la cursada en el *Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”*:

a) Será necesario aprobar en cantidad y calidad, las instancias evaluativas teórico-prácticas. Para aprobar cada una de ellas se requerirá una calificación mínima de 6 (seis) puntos sobre 10 (diez).

b) Cada evaluación parcial teórica/práctica tendrá un recuperatorio; los mismos se tomarán durante el desarrollo del curso en forma separada. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.

3. Sobre la realización del período de residencia en la institución asociada:

a) Está condicionada a cumplir con los siguientes requisitos:

- Se requerirá el 100 % de asistencia en el período de residencia pedagógica (en la institución en que se realice la práctica y residencia)

- La misma se compone de 24 (veinticuatro) horas cátedra como mínimo y en los niveles educativos a estipular por cada carrera según el ámbito de incumbencia de su titulación (secundaria y secundaria/superior). Los períodos propuestos en el proyecto de cátedra son tiempos mínimos, según lo establecido por el ROI.

- Los/Las profesores/ras de este espacio son los que determinarán el inicio de la residencia en función de la participación y el desempeño de los/las estudiantes en las evaluaciones teórico prácticas consideradas como requisito para la misma.

- En función de las evaluaciones de desempeño realizadas en y sobre la residencia, son las/los docentes las/los que fijarán la fecha de finalización de las prácticas.

b) El espacio curricular se acredita con un mínimo de 6 (seis) puntos sobre 10 (diez), en la residencia docente.

c) Se consideran como Instrumentos para la evaluación de la residencia a los registros de las observaciones de clases y a las distintas versiones de las planificaciones que los/las residentes deberán guardar en un portafolio/carpeta de residencia, como herramienta de autorregulación junto con el “cuaderno de prácticas” que deberán conservar hasta el final de la cursada.

d) Para concretar esta actividad, los/las residentes previamente al inicio de la residencia realizarán encuentros con los/las docentes facilitadores de los cursos y observarán clases en el curso asignado (dos semanas como mínimo). La cantidad de observaciones por año será de 24 (veinticuatro) horas cátedra como mínimo.

e) Los/Las residentes no deberán tener relación laboral alguna con la institución donde realizará la residencia. Tampoco lo podrán hacer en un curso donde el/la profesor/ra titular sea un/una compañero/ra de cursada.

f) Por la dinámica propia de la residencia, resulta incompatible la condición de estudiante “libre” para la acreditación de esta instancia curricular.

Correlativas

Importante: Las prácticas se consideran el examen final de la materia, por esta razón para poder iniciar las prácticas será necesario tener aprobadas todas las materias correlativas a más tardar en el mes de mayo del año en el que se cursa. Se trata de un proceso de evaluación de tipo formativa que comienza en el mes de mayo y finaliza en noviembre.

Para cursar se requiere:

Trabajos Prácticos aprobados de:

Lengua Francesa III. Fonética y Fonología III. Lingüística General y Análisis del Discurso. Didáctica del FLE para el Nivel Medio I (y CPD).

Materias aprobadas:

Lengua Francesa II. Gramática II. Fonética y Fonología II. Nuevas Tecnologías. Didáctica del FLE para el Nivel Medio I (y CPD).